

# AIETE

MARTXOA / MARZO  
2013



**C. C. AIETE K. E.**

Aiete pasealekua, 63 • tel 943 481 920

fax 943 481 993

[aietekulturetxea@donostia.org](mailto:aietekulturetxea@donostia.org)

[www.donostiakultura.com/aiete](http://www.donostiakultura.com/aiete)

## Erakusketak / Exposiciones

**Martxoaren 1etik aurrera / A partir del 1 de marzo**

**BESTE LUR BATZUK. EMAKUME MUNDUAK. SOLAZEKO EMAKUMEEI OTROS PÁRAMOS. MUNDOS DE MUJER. A MUJERES DE SOLAZ**

PALOMA NAVARES

Nazioarte mailan sona duen artista honek, Giza Eskubideak lantzen ditu bere artelanetan. Erakusketak gizarte ezberdinetan emakumearen gaia jorratzea du helburu. / Esta artista con reconocimiento internacional trata en su obra la temática de los Derechos Humanos. La exposición se centra en el tema de la mujer en diferentes sociedades.

**Maiatzaren 12ra arte  
Hasta el 12 de mayo**

**ILUSTRATZAILEAREN TXOKOA**

EIDER EIBAR

**Martxoaren 17ra arte  
Hasta el 17 de marzo**

**SARAYAKU HERRIAREN BORROKAK  
LAS LUCHAS DEL PUEBLO SARAYAKU**

Antolatzaileak / Organizadores: Paz y Solidaridad  
CC.OO de Euskadi

**Martxoaren 21etik aurrera  
A partir del 21 de marzo**

**ALLIKAYREN BIDAIA  
EL VIAJE DE ALLIKAY**

Erakusketa munduan zeharreko bidai batean oinarritzen da eta osasunarekin zerikusia duten arazoengatik inguruan interesa piztea du helburu. / Esta exposición se basa en un viaje por distintas partes del mundo para despertar el interés de las personas hacia los problemas relacionados con la salud.

Antolatzaileak / Organizadores: Gurutze Gorria / Cruz Roja, Bakearen eta Giza Eskubideen Etxea, Donostiako Udala / Casa de la Paz y los Derechos Humanos, Ayuntamiento de San Sebastián, Donostia Kultura

## Antzerkia / Teatro

**15**

**DOS INICIALES**

LES FIGURETES

Eskenatokitik interpretazioaren mundu gogorraren inguruko hausnarketa erakutsiko du berriki sortutako talde honek.

Una reflexión sobre el difícil mundo de la interpretación en los escenarios de la mano de este grupo de reciente creación.

Areto Nagusia / Salón de Actos. 19:00. En castellano



## Musika

MUSIKA SAKRATUA / MÚSICA SACRA

16

AQUITANIA

FINIS MUNDI. ESTAMPIDAS Y DANZAS  
MEDIEVALES

Emilio Villalva: laud, citola, panderos

Elena Escartín: flautas de pico

Juan Manuel Rubio: viola medieval, zanfoña, panderos

Gurutzeaga eliza / Iglesia Gurutzeaga. 20:30



## Literatura eta zinema / Literatura y cine

LITERATUR SOLASALDIA / TERTULIA LITERARIA

07

LA ASESINA

ALEXANDROS PAPADIAMANTIS

Gidatzailea / Dinamizadora: **Lola Arrieta**

Areto Nagusia / Salón de Actos. 19:00.

En castellano



BIDEO-FORUMA / VÍDEO-FÓRUM

08

Z (1998)

CONSTANTIN COSTA-GAVRAS. Aljeria / Argelia. 127'

Moderatzailea / Moderador: **Fernando Mikelajauregi**

Areto Nagusia / Salón de Actos. 18:45. VOS en castellano

Antolatzaileak / Organizadores: Lantxabe Auzotarren Elkarte, Donostia Kultura

## Haurrak / Infantil

HAUR ANTZERKIA / TEATRO INFANTIL

Sarrerak dohainik jaso daitezke Kultur Etxean bertan, emanaldiaren egun berean ordubate aurretik edukiera bete arte.

Entradas gratuitas el mismo día en el Centro Cultural una hora antes de empezar la función hasta completar el aforo.

23

PINGÜIN

PERIFERIA TEATRO

A través de las divertidas peripecias de un pequeño pingüino, esta obra trata en clave de humor situaciones cotidianas de la vida entre padres e hijos.

Adina / Edad: +3

Areto Nagusia / Salón de Actos. 17:30.

En castellano



## HAUR ZINEMA / CINE INFANTIL

02

### HERMANO OSO (BROTHER BEAR, 2003)

AARON BLAISE, BOB WALKER. AEB / EE.UU. 85´

Adina / Edad: Denontzat / Todos

Areto Nagusia / Salón de Actos. 17:00. En castellano



16

### RÍO (RÍO, 2011)

CARLOS SALDANHA. AEB / EE.UU. 96´

Adina / Edad: Denontzat / Todos

Areto Nagusia / Salón de Actos. 17:00. Euskaraz



26

### GARFIELD (GARFIELD, THE MOVIE, 2004)

PETER HEWITT. AEB / EE.UU. 80´

Adina / Edad: Denontzat / Todos

Areto Nagusia / Salón de Actos. 11:30. Euskaraz



27

### EL REY LEON (THE LION KING, 1994)

ROB MINKOFF, ROGER ALLERS. AEB / EE.UU. 85´

Adina / Edad: Denontzat / Todos

Areto Nagusia / Salón de Actos. 11:30. En castellano



## IPUINAREN ORDUA

05, 12

### IPUIN KONTAKETA / NARRACIÓN DE CUENTOS

Adina / Edad: 2-4

Haurtxoteka / Bebeteca. 18:00. Euskaraz

## LIBURU BAT, MUNDU BAT / UN LIBRO UN MUNDO

06, 13, 20

### IPUINAK ETA ABESTIAK CUENTOS Y CANCIONES

Umeek, heldu baten laguntzaz eta ipuin eta liburuen mundutik abiatuta, irakurketaz, musikaz, marrazketaz eta naturaz gozatuko dute.

Los niñ@s acompañados de un adulto, a través del mundo del los libros gozarán de la lectura, la música, la pintura y la naturaleza.

Adina / Edad: 0-3

Areto Nagusia / Salón de Actos. 17:00-18:00.

Hirueleduna / Trilingüe: Euskaraz, en castellano, in English.

Antolatzailea / Organiza: Asociación Mestiza Elkarte, Donostia Kultura





## 6 eta 12 urte bitarteko haurrentzako gunea

Espacio para niños/as de 6 a 12 años

Asteazkenetik ostiralera / De miércoles a viernes: 16:30-20:00

Larunbatetan / Sábados: 11:00-13:00 + 16:30-20:00

Igandetan / Domingos: 11:00-13:00

Azpitarratzeko ekintzak / Actividades a destacar:

**03 FAMILIAREKIN JOLASEAN: ARKATZENTZAKO POTEA / LAPICEROS**

**08 JOKO ANTOLATUA: GYNKHANA BEREZIA / GYNKHANA ESPECIAL**

**10 FAMILIAREKIN JOLASEAN: EMAKUMEAREN EGUNA / DÍA DE LA MUJER**

**15 URAREN EGUNA / DÍA DEL AGUA**

**17 FAMILIAREKIN JOLASEAN: ESTUTXE PERTSONALA / ESTUCHE PERSONAL**

**21, 23 KORRIKAREKIN BAT: MURALA GEHITU**

**24 FAMILIAREKIN JOLASEAN: KUTXEN DEKORAZIOA / DECORACIÓN DE CAJAS**

**Aste Santuko ordutegia / Horario de Semana Santa:**

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes: 10:00-13:30

Larunbata / Sábado: 10:00-13:00/ 16:30-20:00

**26 JOKO ANTOLATUA: ZUHAITZ MAGIKOAREN BILA / EN BUSCA DEL ÁRBOL ENCANTADO**

**27 ARTEKINTZA: GOZOGINTZA TAILERRA / TALLER DE REPOSTERÍA**

Asteartetik ostegunera / De martes a jueves: 17:00-20:30



## 13 eta 17 urte bitarteko gazteentzako gunea

Espacio para jóvenes de 13 a 17 años

Ostiraletan / Viernes: 16:30-20:30

Larunbatetan / Sábados: 17:00-20:30

Azpitarratzeko ekintzak / Actividades a destacar:

**01 GAZTE BATZORDEA / ASAMBLEA JOVEN**

**02 BILLAR TXAPELKETA / CAMPEONATO DE BILLAR**

**EMAKUMEAREN ASTEA / SEMANA DE LA MUJER**

**05, 06 LOZSAREN HORMA: ERASO SEXISTAK / EL MURO DE LA VERGÜENZA: ATAQUES SEXISTAS**

**07, 09 BERDINTASUNA LANTZEN / TRABAJANDO LA IGUALDAD**

**08 EMAKUMEAREN EGUNA : ESTEREOTIPOAK LANTZEN / DÍA DE LA MUJER: TRABAJANDO LOS ESTEREOTIPOS**

**12, 13 ZUK ERAKUTSI! / ¡TÚ ENSEÑAS!**

**15 URAREN EGUNA: IDEIA ONAK / DÍA DEL AGUA: BUENAS IDEAS**

**16 GT5 TXAPELKETA (PS3) / CAMPEONATO DE GT5 (PS3)**

**21 PING-PONG TXAPELKETA / CAMPEONATO DE PING-PONG**

**22 ARTEKINTZA. MERIENDA OSASUNTSUAK: PINTXO TAILERRA! / MERIENDAS SALUDABLES: ¡TALLER DE PINTXOS!**

**23 KORRIKA OSPATZEN! / ¡CELEBRANDO LA KORRIKA!**

**Aste Santuko ordutegia / Horario de Semana Santa:**

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes: 10:00-13:30

Larunbata / Sábado: 16:30-20:00

**26 FIFA 13 ERRALDOIA! (PS3) / FIFA 13 GIGANTE! (PS3)**

**27 ARTEKINTZA: BINILOZKO IRUDIAK / IMÁGENES DE VIÑO**

Antolatzaileak / Organizadores: Gazteria eta Aterpetxe atala / Sección de Juventud y Albergues, Donostia Kultura

[www.donostiagaztea.org/haurtxoko-gazteleku](http://www.donostiagaztea.org/haurtxoko-gazteleku)



## **Kultur Etxeko ordutegia Horario del Centro Cultural**

Asteartetik ostiralera / De martes a viernes: 16:00-20:30

Larunbatak / Sábados: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Igandeak / Domingos: 10:00-14:00

**ASTE SANTU ETA PAZKO ASTEKO ORDUTEGIA**

**HORARIO DE SEMANA SANTA Y PASCUA:**

Martxoa 25, 26, 27 marzo – Apirila 2, 3, 4, 5 abril: 10:00-14:00

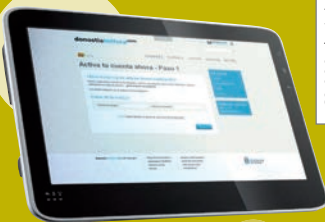
Martxoa 28, 29, 30, 31 marzo – Apirila 1 abril: itxita / cerrado

**DONOSTIAKO  
KULTURZALEEN KLUBA**  
Cultura muy a mano



**Erregistratu webgunean eta sarreren zozketan parte hartu, nahi duzun informazioa eta eskaintza bereziak jasoko dituzu.**

**Regístrate en la web y accede a sorteos de entradas, información a la carta y ofertas especiales.**



62.000 ale / ejemplares 0,06 € bana / unidad

**[www.donostiakultura.com/bazkideak](http://www.donostiakultura.com/bazkideak)**  
Erregina Erregentea, 3 • 20003 Donostia  
tel. 943 481 150 • [dktxartela@donostia.org](mailto:dktxartela@donostia.org)